

葡萄牙語值得學習

Vale a pena estudar Português

Nuno Capela

A Direcção dos Serviços de Educação e Juventude promoveu mais uma vez o Curso de Verão de Língua e Cultura Portuguesas em Portugal. O curso realizou-se na Cidade universitária de Coimbra e teve início no final do mês de Junho e terminou no final do mês de Julho. Com o objectivo de incentivar os alunos para a aprendizagem da língua portuguesa, de melhorar os conhecimentos linguísticos, de alargar os seus horizontes e ao mesmo tempo conhecer a cultura no local, o Centro de Difusão de línguas seleccionou 15 alunos, de entre os muitos interessados em participar no curso, das escolas secundárias do território. A selecção fez-se através de dois exames: um de compreensão oral e escrita e o segundo através de entrevista individual.

A Revista Dialogando foi falar com alguns dos seleccionados e procurou saber como vêem a aprendizagem da língua e a possibilidade dada pela DSEJ para participarem neste curso de Verão em Portugal.

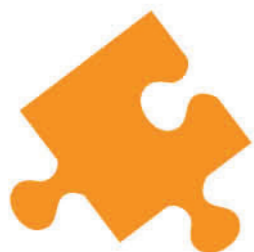
教育暨青年局今年再次組織暑期語言“文化之旅——赴葡修讀計劃”。是次計劃於葡萄牙科英布拉大學城舉行，為期一個月，由六月底開始，至七月底結束。為了鼓勵學生學習葡語、提高葡語的表達技能、開闊視野，以及實地瞭解葡萄牙當地文化，語言推廣中心從眾多報名參加是次計劃的中學生當中，甄選了15名學生赴葡萄牙學習。參加學生需要通過兩項測試：第一項是葡語聽力理解和寫作，第二項是個人面試。

以下是《語言聊天室》雜誌與幾名通過甄選試的學生的訪問，希望在此分享他們對於學習葡語的體會，以及對是次教青局提供機會讓他們赴葡參加暑期課程的看法。

Eu chamo-me Eduardo Lei, sou estudante do Colégio Yuet Wah. Quando eu andava no oitavo ano, a Língua Portuguesa foi uma disciplina obrigatória, por isso comecei a estudar Português e a ganhar interesse sobre tudo de Portugal. O meu professor sugeriu-me a tentar o exame e eu aceitei o desafio. Antes do exame, realmente estudei muito Português e sobre Portugal e pratiquei conversação portuguesa com meu professor, por isso no exame correu tudo bem. Finalmente, com sorte, fui escolhido para participar no curso de Verão em Portugal. Fiquei bastante contente. Fiz mais amigos novos e conheci mais da cultura portuguesa! Valeu a pena o esforço e a dedicação à Língua e cultura Portuguesas. Obrigado!

我叫Eduardo Lei，是粵華中學學生。葡萄牙語是初中三年級的必修課，所以我開始學習葡萄牙語並漸漸地對葡萄牙的一切產生興趣。當日老師建議我參加這個計劃的甄選試，我聽從他的建議，接受挑戰並報名參加。測試前，我做了很多的準備，特別是努力學習葡語以及與葡萄牙相關的知識，並且和老師用葡語練習對話。最終，我順利通過了測試，並且幸運地獲選參加在葡萄牙的暑期課程。我真的非常開心。藉此機會讓我認識了很多的朋友，瞭解更多的葡萄牙文化。當初在得悉獲選的時候，我覺得過去在學習葡萄牙語言及文化上所付出的努力和辛勞都是值得的。謝謝。





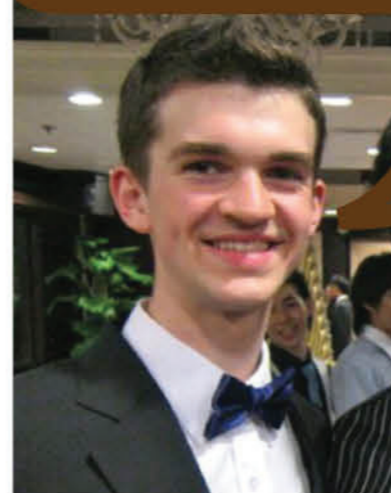
Olá! Eu chamo-me Terry Wong. Eu estudo Português há cinco anos. Eu escolhi estudar Português, primeiramente porque queria aprender mais línguas para poder comunicar com mais pessoas, de seguida porque achei o Português uma língua interessante e muito difícil, por isso pensei ser uma grande oportunidade a de a poder aprender na escola. Este ano o meu professor incentivou-me a tentar fazer o exame que selecciona os alunos para um curso de Verão de Língua e cultura portuguesas em Portugal. Tive de fazer um teste de compreensão oral e expressão escrita e mais tarde fui fazer uma entrevista. O professor ajudou-me a preparar o estudo e a melhorar as minhas capacidades de ouvir, perceber as conversas e responder.

No final, eu fiquei satisfeito por ter participado mas não sabia se conseguiria ganhar a viagem. A resposta demorou muito tempo e fiquei ansioso, mas a resposta chegou e foi boa. Fiquei muito contente e excitado. Foi uma viagem muito agradável.

大家好！我是Terry Wong。我學習葡萄牙語已經5年了。當初是我自己主動要學習葡語的，主要是因為我想學習更多的語言，從而能夠與更多的人交流。其次，我發現葡萄牙語非常有趣但也非常難學。因此，我想能夠在學校學習葡語應該是個難得的機會。今年老師鼓勵我參加這個計劃。首先，我要參加葡語聽力理解和寫作測試，接下來還有個人面試。老師與我一起做了大量的學習準備以提高聽力、對話的理解能力，以及應答技巧。當日在測試之後，我不知道自己能否會被選中。所以在等待結果的漫長過程中，我感覺非常緊張。最後，結果出來了，我順利入選。當時我的心情特別開心和激動。而這次葡國之旅我亦感到非常愉快。

Eu sou o Nathanael, nasci numa família americana, moro em Macau há quinze anos. Eu estudo Português há sete anos aqui. Traz-me muita alegria estudar Português porque gosto de aprender línguas. Claro, é muito difícil, tem as diferenças do masculino e feminino, singular e plural, mas é divertido e interessante. Eu tive muitos e bons professores. Agora, o meu professor é o professor Nuno, ele faz muitas coisas para me ajudar a melhorar. Eu quero agradecer-lhe pelo ensinamento dedicado. Eu fui escolhido como um dos quinze alunos que foi para Portugal para participar no Curso de Verão 2011, na cidade de Coimbra. Senti-me honrado e abençoado por esta oportunidade incrível! Eu nunca fui à Europa, por isso fiquei muito excitado. Conheci novos amigos e melhorei o meu Português. Foi a viagem que estive mais tempo afastado da minha família, cresci e ganhei com a experiência. Quero agradecer à DSEJ por esta possibilidade magnífica. Aprendi novas coisas e tornei-me numa pessoa melhor através desta viagem.

我叫Nathanael，生長於一個美國家庭，已在澳門生活了15年，並且在這裏學習了7年的葡語。因為我喜歡學習語言，所以學習葡語帶給了我很多快樂。當然，葡語非常難學。它要區分陰性和陽性，以及單數和複數，但學習過程中還是挺有意思的。我曾遇到過很多好老師。現在教我葡語的是Nuno老師，他幫助我取得了很大的進步。我要感謝他對我不倦的教誨。在獲選去科英布拉市參加這個計劃的15名學生中，我是其中之一。獲得這個難以置信的寶貴機會，我感到很榮幸。之前我從沒去過歐洲，所以我特別興奮和激動。這次旅程我認識了很多新朋友，同時亦提升了我的葡語水平。並且也是我有史以來離家時間最長的一次，經過這次難得的經歷後，我感到自己成長了。最後，我想感謝教育暨青年局提供這次寶貴的機會。讓我藉著這次赴葡旅程能夠學到更多新的東西，成為更優秀的人。



Aguardam pela próxima edição da revista "Dialogando" que vamos partilhar convosco, com mais pormenores, as experiências vividas por alguns destes alunos que participaram neste Curso de Verão, em Portugal!

下一期的《語言聊天室》雜誌將會為大家帶來更多詳情，分享有關學生參加完“暑期語言文化之旅”的體驗！